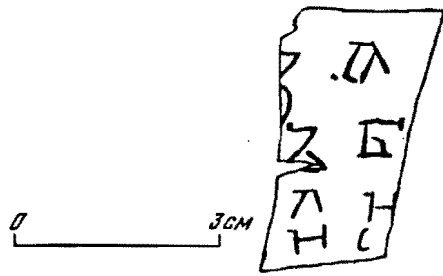


=== за ===
 === ъб ===
 === ли ===
 === ис ===



Прорись грамоты № 661

Длина 3,2 см, ширина 3,8 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х годов XII в.— начало 10-х годов XIII в.

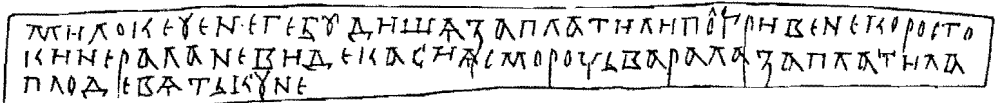
Грамота № 662

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 661-А, на уровне пласта 8 (глубина 1,53 м), в напластованиях усадьбы И. Обнаруженная спустя два года грамота № 684 оказалась фрагментом того же документа, соединившимся с грамотой № 662, которая публикуется ниже, вместе с грамотой № 684.

Грамота № 663

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 661, на уровне пласта 8 (глубина 1,59 м), в напластованиях усадьбы И. Это целый документ, текст которого написан в трех строках:

милоке Ѹнегеб Ѹдиша за платили по^{но} гривене коросто
 кинераланевиде касиѡ сморочьва рала за платила
 плодеватьк Ѹне



Прорись грамоты № 663

Длина 24,1 см, ширина 2,3 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х годов XII в.— начало 10-х годов XIII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

Милоке, Ѹнеге, Б Ѹдиша за платили поло гривене Коростокине рала. Не-
 виде, Касиѡ (не?) Сморочьва рала за платила п(о)ло девать к Ѹне.

В первой строке в слове *поло* был сначала пропущен слог *ло*, вписанный затем над строкой. В последней строке в слове *п(о)ло* пропущена и не восстановлена буква *о*. По-видимому, недописано и имя *Касиѡ(не)*.

В записи названы две группы лиц, платящих рало. «Рало» — соха или плуг, но также единица фискального обложения. В Повести временных лет под 964 г. помещен известный рассказ: «И рече Вятичем: кому дань даете? они же рша: Козаром по щягу и от рала даем»³⁸. В более позднее время такая пошлина называлась «поральем», «поральным» или «поплужным». В рукописании Климента середины XIII в. имеется следующий текст: «А на поральское серебро накла

³⁸ ПВЛ. ч. 1. С. 47.

поговорку: «Не рада баба повою, рада б покою». Повоем убирает голову молодой «повивальная сваха». Такое значение этого слова присуще и средневековым текстам, например: «По княжи животе княгини вда 100 гривен серебра, а 50 гривен золота, а по своем животе вда княгини 5 сел и с челядью и все да и до повоя»⁶¹. Другое значение термина «повой» — детская пеленка, в которую повитуха повивает младенца. Очевидно, что оба этих значения противоречат быту монахинь. Имеется и еще одно, более подходящее к нашему случаю значение этого слова, зафиксированное в Житии пророка Елисея. «М(е)ртва аки Лазоря обвиваю повоими»⁶², где слово «повой» означает погребальную пелену, саван.

Представляется, что комментируемое письмо прямо связано с предыдущей грамотой, найденной вместе с ним: в ней идет речь об организации «погребания чернеческого». В случае такого истолкования понятной становится и одновременная просьба о скорейшей присылке соленой и свежей рыбы, необходимой для застольного поминания. Впрочем, нельзя исключать и того, что повоем могли называть параманд — грудной плат, бывший обязательной монашеской принадлежностью (см. комментарий к грамоте № 648).

Грамота № 683

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 661-А, на уровне пласта 9 (большой фрагмент на глубине 1,80 м, малый — на глубине 1,75 м), в напластованиях усадьбы И. Состоит из двух соединившихся друг с другом обрывков. Документ утратил верхние и нижние строки, но сохранился на всю длину берестяного листа:

е : нъвиць : г : коун[ъ] ===== : иї : съ
 [р]ъ[ц]ьвъ.ижьтъти[ъ]т[аил] === оньгоу : Ѹ ньжькатиесте : на
 ===== [въ]спенъть : а
 ===== [оуп]ижицоу

Длина 31,1 см, ширина 2,7 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Предлагаемое разделение на слова:

...е Нъвиць 6 коунъ ... 18 съръцьвъ, ижь ть ти Ѹтаиль въ(?) Онъгоу (или: Вонъгоу), Ѹ Нъжька ти есте; на ... въспенъть, а ...оупижицоу(?)...

Если прочтение *въ Онъгоу* правильно, то уместно вспомнить Устав новгородского князя Святослава Ольговича 1137 г. о порядке назначения епископской десятины. Согласно этому установлению, десятина от вир и продаж обеспечивается сбором с заволоцких погостов, исчисляемым в сорочках, а в случае неполного сбора ста гривен новых кун разница покрывается Домажиричем «из Онѣга»⁶³. В грамоте № 683, как кажется, речь идет об утайке каких-то поступлений в Онегу. Впрочем, не исключено чтение *Вонъгоу*, т. е. Вонегу; такое имя встретилось в грамоте № 710 того же времени.

Во всех случаях остается неясным, является ли соответствующий знак обозначением буквы *ц* или *ч*. В слове *съръцьвъ*, возможно, знак, подобный *в*, в действительности является искаженным написанием *к*.

Грамота № 684/662

Грамота № 684 найдена на Троицком раскопе, на границе квадратов 645-А и 661-А, на уровне пласта 9 (глубина 1,68 м), в напластованиях усадьбы И. Этот обрывок соединился с обнаруженной двумя годами раньше в квадрате 661-А

⁶¹ ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 2. Стб. 492—493.

⁶² Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1895. Т. 2. Стб. 1002.

⁶³ Тихомиров М. Н., Щепкина М. В. Два памятника новгородской письменности. М., 1952. С. 20.

УЕКОЕ: ДТЪЗРОУЫКЕНПОЛЪЛТЛТ
АННУ:УЧАННЖЕПОГРЪБАННЗУАРНЕ



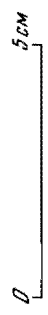
Прорись грамоты № 681

+ ПОКЛАНАНН ЕЪ ХАРНТННН ЕКОЗФНН ЕЖАТОУНЕСАМА
ПОСЗЛАЛАГ РЕЗАНЕЪНХЛАВННА ПОВОНДЖЕ ПНБЗ
АЛАДАХДЛО ЛЕОТНСАГОСЗ ПОЖЕКАМОАДР ПОСЗЛА
ВОБОРОЖАНРЗ+ВННДАЗНАЛАТННЧЕЛОВЕОТ



Прорись грамоты № 682

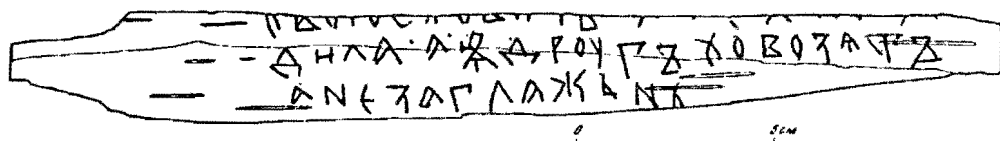
С: НЗВННД: В. В. УУИХА
АВЛЛАВХ. Н. Х. Е. Б. Ч. И. Т. Н. Б. Т. А. Т. П. Л. В. А. О. Н. Д. Р. И. Х. Н. Б. Ж. А. К. А. Т. Н. С. Т. С. И. Н. А.
А. В. Л. Л. А. Д. А. Х. Д. Л. О. Л. Е. О. Т. Н. С. А. Г. О. С. З. П. О. Ж. Е. К. А. М. О. А. Д. Р. П. О. С. З. Л. А.
В. О. Б. О. Р. О. Ж. А. Н. Р. З. + В. Н. Н. Д. А. З. Н. А. Л. А. Т. Н. Н. Ч. Е. Л. О. В. Е. О. Т. Р.



Прорись грамоты № 683

(на глубине 1,53 м) грамотой № 662, составив нижнюю часть фрагмента. Вместе они образуют конец документа, сохранившегося на всю длину берестяного листа:

[хворос-овиць] =====
 дила.аждроугъховозать
 анезаглажьно



Прорись грамоты № 662/684

Длина 26 см, ширина 3 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Предлагаемое деление текста на слова:

...Хворос(т)овиць ... (загла)дила, а ж дроугъхо возать, а не заглажьно.

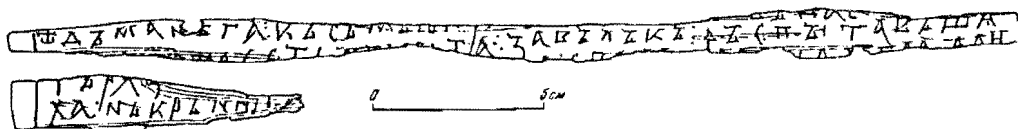
Знак перед *дроугъхо* внешне похож на йотированный «большой юс». Поскольку, однако, эта буква встретилась лишь в древнейшей азбуке первой половины XI в. (грамота № 591) и даже в книжных памятниках данной эпохи уже отсутствует, предпочтительнее интерпретировать здесь этот знак просто как ж (считая дополнительные штрихи случайными или орнаментальными).

Слово *загладити* переводится как «изгладить, вычеркнуть». Можно предположить, что оно присутствует не только в последней строке, но и в предыдущих — (*загла*)дила. Документ фиксирует возврат или сбор каких-то сумм, часть которых еще не вычеркнута из долгового реестра.

Грамота № 685

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1162, на уровне пласта 9 (глубина 1,60—1,74 м у малого фрагмента, 1,70 м — у большого), в напластованиях усадьбы И. Документ состоит из двух не соединяющихся друг с другом фрагментов:

Щдманѣга : к[ъ]с[ь]мьюн-у] ===== [въда] =====
 ===== [стьнь] == [и]та : завьлькъ : рьспытав[ъ]ша
 [гъраз] ===== [дъбр]а : али
 ха : нькрьни[та] =====



Прорись грамоты № 685

Длина большого фрагмента 29,5 см, ширина 1,5 см; длина малого фрагмента 8,5 см, ширина 1,5 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Текст делится на слова следующим образом: